

ነጋሽ

TraCES en

nagāš subst. (title) ወበው-እቲ፣ ሰሙን፣ አስተፋ-ነዎሙ፣ ለስዩማን፣ ዓበይት፣ ዳሞት፣ ጸሐፊ፣ ላም፣ ወሸዋ፣ ጸሐፊ፣ ላም፣ ጎግጥም፣ ነጋሽ፣ ወአምሐራ፣ ጸሐፊ፣ ላም፣ ገንዝ፣ ገራድ፣ ወጅ፣ ቃጽ፣ ወባሊ፣ ገራድ ። ‘ Cette semaine-là, (le roi) renvoya tous les grands chefs, le *ṣahafa lām* du Dāmōt, le *ṣahafa lām* du Schoa, le *nagāš* du Godjam, le *ṣahafa lām* de l’Amhara, le *garād* du Ganz, le *qāṣ* du Waḡ, le *garād* du Bāli ’ Conti Rossini 1907, 83 l. 16–19 (ed.), Conti Rossini 1907, 95 l. 12–15 (tr.) a) ባሕር፣ ነጋሽ፣ *bāḥr nagāš*, ባሕረ፣ ነጋሢ፣ *bāḥra nagāsi* (title) ‘governor of the Red Sea coastal provinces’ ‘Baḥər nāgaš: Baḥər nāgaš before the 18th century’, <i>EAe</i>, I (2003), 444a–444b (S. Chernetsov) ‘ወአሜሃ፣ አመ፣ ነሥኡ፣ ሐማሴን፣ ኪዳነ፣ እምጎ[sopra በ]፣ ንጉሥ፣ እንዘ፣ ከንቲባ፣ በእምነት፣ ወልደ፣ አሕዴ፣ አንበሳ፣ ወልደ፣ ዛናይ፣ ወልደ፣ ድማዛን ። ወእምደቂቀ፣ ጠርቃይሂ፣ እንዘ፣ ከንቲባ፣ ንድኃን፣ ወልደ፣ ቴዎድሮስ፣ ወልደ፣ አሕዴ፣ አንበሳ፣ ወልደ፣ ጠርቃይ ። ወእንዘ፣ ባሕረ፣ ነጋሢ፣ ኩም፣ አንበሳ፣ ‘ allora, quando lo *Ḥamāsēn* ricevette il patto dal re, mentre era *kantibā Ba’emnat* figlio di *Aḥdē Anbasā* figlio di *Zānāy* figlio di *Demmāzān*, dei figli di *Ṭarqāy* mentre era *kantibā Nedḥān* figlio di *Tēwodros* figlio di *Aḥdē Anbasā* figlio di *Ṭarqāy*, e mentre era *bāḥra nagāsi Kʷem Anbasā*: ’ Bausi 1997, 37 I l. 13–16 (ed.), 34 I l. 9–13 (tr.); እንዘ፣ ባሕረ፣ ነጋሢ፣ ሮስ፣ ነቢያት፣ ‘ pendant que le *bāḥra nagāsi* était *Ros Nabiyāt* ’ Conti Rossini 1909, 26 l. 30–31 (ed.), Conti Rossini 1910, 30 l. 19–20 (tr.); እመቦ፣ ዘሂደ፣ ወዘግገለ፣ እመሂ፣ ባሕረ፣ ነጋሢ፣ ወእመሂ፣ ሥዩመ፣ ቡር፣ ‘ S’il se trouve quelqu’un qui viole ou transgresse [cet acte], *bāḥra nagāsi*, ou chef du Bur, ’ Conti Rossini 1909, 36 l. 3–4 (ed.), Conti Rossini 1910, 42 l. 15–16 (tr.); ወቦአ፣ ወሰገደ፣ ሎቲ፣ ባሕር፣ ነጋሽ፣ ተስፋ፣ ጽዮን፣ አስተጋቢኦ፣ ብዙኃነ፣ ሠራዊተ፣ ወሰብኦ፣ አፍራስ፣ ዘአልቦሙ፣ ኅሉልቶ፣ እምጽዋዕ፣

ወባሕር ። ‘ *Ayant réuni des nombreux guerriers et des cavaliers innombrables, à partir de Meṣwā (Massaoua) et de la mer, le bāḥr nagāš Tasfā Ṣyon vint se soumettre, se prostera devant le [daḡ azmāč], ’ Conti Rossini 1909, 81 l. 24–26 (ed.), Conti Rossini 1910, 98 l. 4–6 (tr.)*

Cross-references

- vid. also ነጋሢ፣

Comparative and etymological data from Amharic ነጋሽ፣ *nagāš*

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska added example on 18.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska added translation on 18.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 18.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska added compound on 16.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 16.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska added etymology on 16.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 16.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 16.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska added example on 16.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska added compound on 27.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 27.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 27.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 27.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 1.3.2022
- Magdalena Krzyżanowska added etymology on 31.8.2019
- Pietro Maria Liuzzo restored change made by Magda before crash on 9.5.2019 on 10.5.2019
- Magdalena Krzyżanowska added new entry on 7.5.2019
- Magdalena Krzyżanowska corr on 7.5.2019